

SWITEL

COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurlostelefon • Téléphone sans fil • Telefono senza fili • Cordless telephone



DE 331

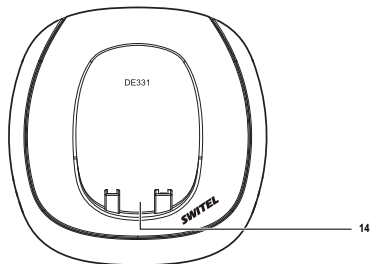
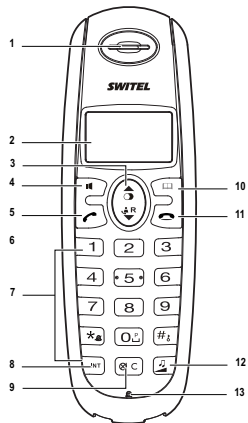
D

F

I

GB

Bedienungsanleitung • Mode d'emploi • Istruzioni per l'uso • Operating Instructions



1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet zum Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung. Verwenden Sie das Mobilteil nicht in explosionsgefährdeten Bereichen.

Netzteil

⚠ Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Akkus

⚠ Achtung: Werfen Sie Akkus nicht ins Feuer. Verwenden Sie nur Akkus des gleichen Typs! Achten Sie auf die richtige Polung! Bei verkehrter Polung der Akkus besteht beim Aufladen Explosionsgefahr.

Stromausfall

Bei Stromausfall kann mit dem Telefon nicht telefoniert werden. Halten Sie für Notfälle ein schnurgebundenes Telefon bereit, welches ohne externe Stromversorgung arbeitet.

Strahlungsreduzierung (ECO-Mode)



Im Gesprächsmodus wird die Strahlung abhängig von der Entfernung des Mobilteils zur Basis verringert.

Strahlungsreduzierung (MAXI ECOmode)



Im „MAXI ECOmode“ ist die Strahlung (DECT-Sendeleistung) von Basis und Mobilteil im Ruhezustand ausgeschaltet. Dies funktioniert auch mit mehreren Mobilteilen, sofern sie alle den „MAXI ECOmode“ unterstützen.

Medizinische Geräte

⚠ Achtung: Benutzen Sie das Telefon nicht in der Nähe von medizinischen Geräten. Eine Beeinflussung kann nicht völlig ausgeschlossen werden.

DECT-Telefone können in Hörgeräten einen unangenehmen Brummtönen verursachen (Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard für kabellose Telefone).

Entsorgung

Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen. **Akkus** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise

⚠ Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

Basisstation anschließen

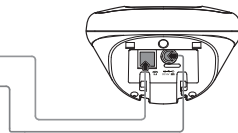
⚠ Achtung: Stellen Sie die Basisstation mit einem Mindestabstand von 1 m zu anderen elektronischen Geräten auf, da es sonst zu gegenseitigen Störungen kommen kann.

Schließen Sie die Basisstation wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigefügte Telefonanschlusskabel.

Telefonanschluss



Netzsteckdose



⚠ Achtung: Verwenden Sie für die Basisstation nur das mitgelieferte Netzteil!


Ladestation anschließen²

Schließen Sie die Ladestation mit dem fest angeschlossenen Netzteil an eine Netzsteckdose an. Achten Sie darauf, dass die Netzsteckdose frei zugänglich ist.


² Gilt nur für Telefonsets mit mindestens zwei Mobilteilen.

Akkus einlegen

Öffnen Sie das Akkufach. Legen Sie die Akkus in das Akkufach ein. Schließen Sie das Akkufach.

 **Achtung:** Verwenden Sie nur NiMH-Akkus vom Typ AAA (Microzellen), 400 mAh! Niemals Batterien/Primärzellen verwenden! Achten Sie auf die richtige Polarität!

Akkus aufladen

 Stellen Sie das Mobilteil bei der ersten Inbetriebnahme für mindestens 16 Stunden in die Basisstation / Ladestation.

Das Mobilteil erwärmt sich beim Laden. Dies ist normal und ungefährlich. Laden Sie das Mobilteil nicht mit fremden Aufladegeräten. Der Akkuladestand wird im Display angezeigt. Wenn die Ladung der Akkus die untere Grenze erreicht hat, blinkt das Akkusymbol im Display. Beenden Sie Ihr Gespräch und stellen Sie das Mobilteil zum Laden in die Basisstation oder die Ladestation.

Nach kurzer Zeit wird das Akkusymbol den Zustand „voll“ anzeigen. Dies entspricht aber aufgrund der geringen Ladezeit nicht dem tatsächlichen Zustand und die Akkuladung wird sich nun beim Gebrauch sehr schnell verringern. Um die Akkus wieder voll aufzuladen belassen Sie das Mobilteil bitte mindestens für 16 Stunden in der Basisstation / Ladestation.

Stromverbrauch

Die **Leistungsaufnahme der Basisstation** (6 V, 500 mA DC) beträgt:

- im Betrieb (Bereitschaft/Gespräch): ca. 0,5 / 0,65 W.
- während der Ladung des Mobilteils: ca. 1,0 W.

Die Nulllast des Netzteils beträgt ca. 0,1 W.

Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 72 %.

Die **Leistungsaufnahme der Ladestation** (7 V, 420 mA DC) beträgt:

- ohne Mobilteil: ca. 0,1 W.
- während der Ladung des Mobilteils: ca. 0,6 W.

Die Nulllast des Netzteils beträgt ca. 0,1 W.

Die durchschnittliche Effizienz beträgt ca. 72,5 %.

3 Bedienelemente (Umschlag vorn)

Mobilteil

- | | | | |
|---|-----------------------------|----|--|
| 1 | Hörkapsel | 9 | Stumm-Taste (Mikrofon aus) / Löschtaste |
| 2 | Display | 10 | Telefonbuch |
| 3 | Wahlwiederholung/Pause | 11 | Auflegetaste |
| 4 | Freisprechen | 12 | Lautstärke-Taste / Ruftonmelodie, Ruftonlautstärke |
| 5 | Abhebetaste | 13 | Mikrofon |
| 6 | Anrufliste / Flashtaste (R) | | |
| 7 | Zifferntasten | | |
| 8 | Intern-Taste | | |

Basis

- 14 Ladeschale für Mobilteil

4 Telefonieren

Anruf annehmen



Ihr Telefon klingelt.

Drücken Sie die Abhebetaste oder die Freisprechtaste.

Anrufen




Geben Sie die Rufnummer ein.

Fehler bei der Eingabe mit  korrigieren.



Rufnummer wird gewählt.

 Sie können auch zuerst die Abhebetaste drücken und erhalten damit den Wählton. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.

Gespräch beenden



Auflegetaste drücken oder Mobilteil in die Basis stellen.

Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer angezeigt.


Hörer-/Lautsprecherlautstärke einstellen



Sie können während eines Gesprächs die Lautstärke in 5 Stufen einstellen (bei Hörerbetrieb -> Hörerlautstärke, bei Freisprechen -> Lautsprecherlautstärke).


Mikrofon ausschalten (Mute)



Sie können während eines Gesprächs das Mikrofon ausschalten, so dass Ihr Gesprächspartner Sie nicht hören kann. Im Display wird  angezeigt.

Zum Einschalten des Mikrofons drücken Sie die Taste  erneut.

Wahlwiederholung

 Ihr Telefon speichert die 3 zuletzt gewählten Rufnummern.

Rufnummer anzeigen / wählen




Das Telefon ist im Ruhezustand.

...ggf. mehrfach drücken, bis die gewünschte Rufnummer angezeigt wird.





...Rufnummer wird gewählt.

 Haben Sie bereits die Abhebetaste gedrückt und hören Sie den Wählton, wird mit der Wahlwiederholungstaste die zuletzt gewählte Nummer erneut gewählt.

Rufnummer speichern



... die gewünschte Rufnummer wird angezeigt (s. o.)


... für ca. 2 Sekunden drücken. Sie können ggf. die Rufnummer bearbeiten. Drücken Sie die Taste  kurz um die letzte Ziffer zu löschen oder lang, um die gesamte Rufnummer zu löschen. Eine Wahlpause (ca. 3 s) geben Sie mit der Taste  ein.


... erneut drücken und den Speicherplatz eingeben (0...9).

... noch einmal drücken um zum Ruhezustand zurück zu kehren.



Anrufliste


 Ihr Telefon speichert die letzten 20 Anrufe in der Anrufliste. Die Speicherung kann nur erfolgen, wenn die Funktion „Rufnummernübertragung (CLIP)“ an Ihrem Anschluss verfügbar ist und die Rufnummer vom Anrufer nicht unterdrückt oder aus anderen Gründen nicht übertragen wurde. Ist die Liste leer wird **nO** angezeigt.


Neue Anrufe werden durch das blinkende Symbol  im Display angezeigt.

Rufnummer anzeigen / wählen



Das Telefon ist im Ruhezustand.

Anrufliste öffnen. Die Rufnummer des letzten Anrufs wird angezeigt. Ist die Nummer länger als 12 Stellen, drücken Sie die Taste  um die weiteren Stellen zu sehen.

Drücken Sie die Taste  um Datum und Uhrzeit des Anrufs zu sehen (nur möglich, wenn diese Information mit der Rufnummer zusammen gesendet wurde / netzabhängig).

... wiederholt drücken, um zu weiteren Einträgen zu gelangen.



Die angezeigte Rufnummer wird gewählt.

Rufnummer löschen





... die gewünschte Rufnummer wird angezeigt (s. o.)

... für ca. 3 Sekunden drücken. Der Eintrag wird gelöscht.

Rufnummer speichern



... die gewünschte Rufnummer wird angezeigt (s. o.)

... für ca. 2 Sekunden drücken. Sie können ggf. die Rufnummer bearbeiten. Drücken Sie die Taste  kurz um die letzte Ziffer zu löschen oder lang, um die gesamte Rufnummer zu löschen. Eine Wahlpause (ca. 3 s) geben Sie mit der Taste  ein.

... erneut drücken und den Speicherplatz eingeben (0...9).

... noch einmal zur Bestätigung drücken.



Das Telefonbuch

 Das Telefonbuch kann 10 Einträge aufnehmen.



Rufnummer speichern



Das Telefon ist im Ruhezustand.

... für ca. 2 Sekunden drücken. Das Symbol erscheint im Display.



Rufnummer eingeben.  kurz drücken um die letzte Ziffer zu löschen oder lang, um die gesamte Rufnummer zu löschen. Eine Wahlpause (ca. 3 s) geben Sie mit der Taste  ein.



... erneut drücken.



... Speicherplatz (0 ... 9) eingeben.



... noch einmal drücken um zum Ruhezustand zurück zu kehren.

Zum Speichern weiterer Rufnummern verfahren Sie bitte wie beschrieben.

Rufnummer wählen



Das Telefon ist im Ruhezustand.

... kurz drücken.



... Speicherplatz (0 ... 9) eingeben. Der entsprechende Eintrag wird angezeigt.



Die angezeigte Rufnummer wird gewählt.

Rufnummer ändern





Das Telefon ist im Ruhezustand.

... kurz drücken.



... Speicherplatz (0 ... 9) eingeben. Der entsprechende Eintrag wird angezeigt.



... für ca. 2 Sekunden drücken.  kurz drücken um die letzte Ziffer zu löschen oder lang, um die gesamte Rufnummer zu löschen. Eine Wahlpause (ca. 3 s) geben Sie mit der Taste  ein.



...noch einmal drücken um die Änderung zu speichern.

Intern telefonieren

 Interne Gespräche, Vermitteln und Konferenzgespräche sind nur möglich, wenn mehrere Mobilteile angemeldet sind.

Internes Gespräch führen



... drücken und die interne Rufnummer (1 ... 5) des gewünschten Mobilteils eingeben.



Zum Annehmen des Gesprächs am gerufenen Mobilteil drücken Sie die Gesprächstaste oder die Freisprechtaste. Sie beenden das Gespräch wie gewohnt.

Externes Gespräch vermitteln



Während eines Externgesprächs . . .

... drücken und die interne Rufnummer (1 ... 5) des gewünschten Mobilteils eingeben. Das externe Gespräch wird gehalten.



Wenn das gerufene Mobilteil eingeschaltet wird ggf. Gespräch ankündigen.

Drücken Sie die Auflegetaste. Das Gespräch ist übergeben.

Konferenz




Während eines Externgesprächs . . .

... drücken und die interne Rufnummer (1 ... 5) des gewünschten Mobilteils eingeben. Das externe Gespräch wird gehalten.

Wenn das gerufene Mobilteil eingeschaltet wird ggf. Gespräch ankündigen.




Drücken Sie die Taste **INT** für ca. 3 Sekunden. Die Konferenz ist aufgebaut.

 Legt einer der beteiligten Konferenzteilnehmer auf, bleiben die beiden anderen miteinander verbunden.


5 Weitere Leistungsmerkmale

Tastensperre


 Die Tastensperre verhindert ein unbeabsichtigtes Betätigen der Tasten. Eintreffende Anrufe können wie gewohnt entgegen genommen werden.



... drücken und halten bis im Display das Symbol für die Tastensperre

 erscheint. Zum Entsperren der Tastatur drücken und halten Sie die Raute-Taste erneut bis das Symbol wieder erlischt.


Tonruf ausschalten (Mobilteil)

 Sie können den Tonruf für das Mobilteil auch über eine Programmierung ausschalten (s. Abschnitt „Tonruf“).





... drücken und halten bis im Display das Symbol für den ausgeschalteten Tonruf  erscheint. Zum Wiedereinschalten des Tonrufs drücken und halten Sie die Stern-Taste erneut bis das Symbol wieder erlischt.

Mobilteil anmelden

 An einer Basisstation können bis zu 5 Mobilteile angemeldet werden. Die mit Ihrem Telefon ausgelieferten Mobilteile sind bereits an der Basis angemeldet. Um ein „fremdes“ Mobilteil anzumelden beachten Sie bitte auch dessen Bedienungsanleitung.

Trennen Sie zuerst die Basis von der Stromversorgung und stecken Sie sie wieder ein. Danach ist die Basis für die Dauer von 3 Minuten im Anmelde-Modus.



... am anzumeldenden Mobilteil für ca. 3 Sekunden drücken bis  und  blinken.




... für ca. 3 Sekunden drücken.

Nummer für die Basisstation eingeben (1 ... 5).

PIN der Basisstation eingeben (an der Basis DE 331 im Auslieferungszustand „0 0 0 0“).

Ist die Anmeldung erfolgreich zeigt das Display **HS** und die interne Rufnummer des Mobilteils.

Mobilteil abmelden

 Sie können ein Mobilteil abmelden, um z. B. den „Platz“ für ein anderes Mobilteil freizugeben. Beachten Sie bitte, dass Sie das Mobilteil, das Sie aktuell für diesen Zweck benutzen, nicht abmelden können.



Drücken Sie die Taste  für ca. 3 Sekunden.



Drücken Sie die Taste  für ca. 3 Sekunden.

Geben Sie die PIN der Basisstation ein (an der Basis DE 331 im Auslieferungszustand „0 0 0 0“).

Geben Sie die interne Rufnummer des Mobilteils ein, das Sie abmelden möchten (1 ... 5).

Ist die Abmeldung erfolgreich geht das Mobilteil in den Ruhezustand.

Tonrufmelodie Mobilteil



... drücken und halten für ca. 3 s. Die aktuelle Melodie ertönt.



... gewünschte Melodie auswählen.



Zum Speichern  drücken.

Tonrufflautstärke Mobilteil



... kurz drücken. Die aktuelle Melodie wird mit der aktuellen Lautstärke gespielt.




... gewünschte Lautstärke auswählen. Im Display erscheint , wenn der Tonruf ausgeschaltet ist.




Zum Speichern  drücken.


Flashzeit (R-Taste)

 Die Flashzeit zur Nutzung von Netz-Dienstmerkmalen oder zum Betrieb an einer Telefonanlage kann auf 100 ms (üblich für Netz-Dienstmerkmale / Lieferzustand) oder 300 ms eingestellt werden. Wenden Sie sich ggf. an Ihren Netzbetreiber oder den Administrator Ihrer Telefonanlage.




... drücken und für ca. 3 s halten. Im Display erscheint **S** (100 ms) oder **L** (300 ms). Zum Umschalten der Flashzeit drücken Sie  erneut für ca. 3 s.

Wahlverfahren (Tonwahl DTMF / Impulswahl)

 Sie können das Wahlverfahren umschalten. Für moderne Anschlüsse ist das Tonwahlverfahren (MFV / DTMF = Lieferzustand) üblich.



... drücken und für ca. 3 s halten. Im Display erscheint **t** (Tonwahl) oder **P** (Impulswahl). Zum Umschalten des Wahlverfahrens drücken Sie  erneut für ca. 3 s.

Anhang

Konformitätserklärung



Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinien:

- 1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsend-einrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität.
- 2005/32/EG Richtlinie „Energiebetriebene Produkte“.
- Verordnung 1275/2008 „Stromverbrauch im Bereitschafts- und im Auszustand“.
- Verordnung 278/2009 „Netzteile bei Nulllast sowie ihre durchschnittliche Effizienz im Betrieb“.

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Pflegehinweise

Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL-Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer.

Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks.

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemässen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äussere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung.

Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen.

Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschliesslich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL-Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschliesslich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Tout autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct. Ne vous servez pas du combiné dans des endroits exposés aux explosions.

Bloc secteur

⚠ Attention: N'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil, d'autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer l'accès au bloc secteur par des meubles ou d'autres objets.

Piles rechargeables

⚠ Attention: Ne jetez pas les piles rechargeables dans le feu. N'utilisez que des piles rechargeables du même type ! Veillez à une polarisation correcte ! Risque d'explosion lors de leur chargement si la polarisation est incorrecte.

Panne de courant

En cas de panne de courant, vous ne pouvez pas téléphoner avec le téléphone. Tenez à votre disposition, pour parer à de telles situations, un téléphone filaire fonctionnant sans alimentation externe en courant.

Réduction du rayonnement (mode ÉCO)



En mode de communication, le rayonnement est réduit en fonction de l'éloignement du combiné par rapport à la base.

Réduction du rayonnement grâce au MAXI ECOmode



En "MAXI ECOmode", le rayonnement (puissance de sortie DECT) de la base et du combiné est débranché au repos. Ceci fonctionne également avec d'autres combinés dans la mesure où ils supportent le "MAXI ECOmode".

Appareils médicaux

⚠ Attention: N'utilisez pas ce téléphone à proximité d'appareils médicaux. Leur influence ne peut pas être entièrement exclue.

Les téléphones DECT peuvent causer un bourdonnement désagréable dans les prothèses auditives.

Élimination

Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l'apporter au centre de collecte de l'organisme d'élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L'icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D'après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d'appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé. Éliminez les **piles rechargeables** auprès d'un revendeur de piles ainsi que dans des centres de collecte compétents qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants. Éliminez les **fournitures d'emballage** conformément au règlement local.



2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité

⚠ Attention: Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

Raccorder la base

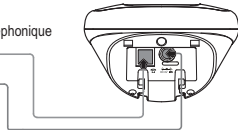
⚠ Attention: Posez la base à une distance minimum d'1 m par rapport à d'autres appareils électroniques, une distance inférieure pouvant provoquer des interactions.

Raccordez la base comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n'utilisez que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.

Prise de
raccordement téléphonique



Prise réseau



⚠ Attention: N'utilisez pour la base que le bloc d'alimentation fourni avec l'appareil !


Raccorder le chargeur²

Branchez fermement l'alimentation sur le chargeur et branchez-le à une prise de courant. Assurez-vous que la prise de courant soit librement accessible.


² N'est valable que pour les kits téléphoniques avec au moins deux combinés

Mettre en place les piles rechargeables

Ouvrez le compartiment à piles. Introduisez les piles dans le compartiment. Fermez le compartiment à piles.

 **Attention:** N'utilisez que des piles rechargeables de type AAA Ni-MH 1,2 V/400 mAh. Observez une polarisation correcte ! Ne jamais utiliser de piles ou piles primaires !

Recharger les piles rechargeables

 Pour la première mise en service, posez le combiné sur la base / le chargeur pour une durée d'au moins 16 heures.

Le combiné chauffe lors du chargement. C'est normal et ce n'est pas dangereux. Ne chargez pas le combiné avec des chargeurs d'un autre fabricant. L'état de charge des piles rechargeables est indiqué sur l'écran. Lorsque le chargement des piles rechargeables a atteint la limite inférieure, le symbole de la pile clignote sur l'écran. Terminez votre conversation, puis posez le combiné sur la station de base ou sur le chargeur pour le faire charger. Au bout d'un court moment, l'icône des batteries affichera l'état « chargé ». Cependant, en raison de la courte durée de chargement, cela ne correspond pas à la réalité et la charge diminuera rapidement lors de l'utilisation. Afin de charger complètement les batteries, il faut laisser charger le combiné pendant au moins 16 heures sur la station de base / le chargeur.

Puissance absorbée

Puissance absorbée de la **station de base** (6 V, 500 mA DC) :

- en mode de fonctionnement (disponible/conversation) : env. 0,5 / 0,65 W.
- pendant le chargement du combiné : env. 1,0 W.

Sans charge, le courant d'alimentation à découpage entrant s'élève à env. 0,1 W. Le rendement moyen est d'env. 72 %.

Puissance absorbée de la **station de chargement** (7 V, 420 mA DC) :

- sans le combiné : env. 0,1 W.
- pendant le chargement du combiné : env. 0,6 W.

Sans charge, le courant d'alimentation à découpage entrant s'élève à env. 0,1 W. Le rendement moyen est d'env. 72,5 %.

3 Éléments de manipulation (Jacquette avant)

Combiné

- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|---|
| 1 | Haut-parleur | 9 | Touche muet (micro muet) / Effacer |
| 2 | Écran | 10 | Répertoire |
| 3 | Renumérotation / pause | 11 | Touche « Raccrocher » |
| 4 | Mains-libres | 12 | Touche de volume / sonnerie d'appel / volume de la sonnerie |
| 5 | Touche de prise de ligne | 13 | Microphone |
| 6 | Liste d'appels / Touche R (Flash) | | |
| 7 | Pavé numérique | | |
| 8 | Touche interne | | |

Base

- 14 Contacts de chargement

4 Téléphoner

Prendre l'appel



Votre téléphone sonne.

Appuyez sur la touche de communication ou la touche mains-libres.


Appeler



Entrez le numéro de téléphone. Corrigez une erreur d'entrée avec .



Le numéro de téléphone est composé.

 Vous pouvez aussi appuyer d'abord sur la touche communication et vous obtenez ainsi la tonalité. Les chiffres entrés du numéro de téléphone choisi sont aussitôt composés. Il n'est pas possible de corriger les chiffres du numéro de de téléphone dans cette forme de mise en communication.

Terminer la communication



Appuyer sur la touche « Raccrocher » ou poser le combiné sur la base.

Affichage de la durée de la communication

Pendant une communication, sa durée est affichée.


Régler le volume sonore de l'écouteur



Vous disposez de 5 niveaux pour régler le volume pendant une communication (sous fonctionnement de l'écouteur-> Volume sonore de l'écouteur, en mains-libres -> volume sonore du haut-parleur).

Débranchement du microphone du combiné



Vous pouvez désactiver le microphone pendant une communication afin que votre interlocuteur ne puisse pas vous déranger.  s'affiche sur l'écran.

Pour activer le microphone, appuyez de nouveau sur la touche .

Répétition des derniers numéros

 Votre téléphone mémorise les 3 derniers numéros de téléphone composés.

Afficher / sélectionner le numéro d'appel




Le téléphone est en veille.

...le cas échéant, appuyez plusieurs fois afin d'afficher le numéro désiré.





...le numéro est composé.

 Si vous avez déjà appuyé sur la touche d'appel et que vous entendez la tonalité, la touche de renumérotation appelle le dernier numéro appelé.

Sauvegarder le numéro d'appel



... le numéro d'appel désiré s'affiche (voir en haut)


... appuyez pendant env. 2 secondes. Le cas échéant, vous pouvez modifier le numéro d'appel. Appuyez brièvement sur la touche  pour effacer le dernier chiffre ou longuement pour effacer le numéro entier. Avec la touche  vous pouvez effectuer une pause pendant la composition (env. 3 s.)

... appuyez à nouveau et sélectionnez la position de sauvegarde (0...9).

... appuyez à nouveau pour retourner en mode veille.



Liste d'appels


 Votre téléphone mémorise les 10 derniers appels dans la liste d'appels. L'enregistrement ne peut avoir lieu que si la fonction „transfert d'appel (CLIP)“ est disponible sur votre raccordement et le numéro de l'appelant n'a pas été retenu ou rendu non transmissible pour d'autres raisons. Si la liste est vide, **NO** s'affiche.


Les nouveaux appels sont affichés par l'icône clignotante  sur l'affichage.

Afficher / sélectionner le numéro d'appel



Le téléphone est en veille.

Ouvrir la liste d'appels. Le numéro du dernier appel s'affiche. Si le numéro dépasse 12 positions, appuyez sur la touche  pour afficher le reste du numéro.

Appuyez sur la touche  pour voir la date et l'heure de l'appel (uniquement possible si cette information a été envoyée avec le numéro d'appel / dépendant du réseau).

... appuyez à nouveau pour accéder à d'autres entrées.



Le numéro d'appel affiché est appelé.

Effacer le numéro d'appel





... le numéro d'appel désiré s'affiche (voir en haut)

... appuyez pendant env. 3 secondes. L'entrée est effacée.

Sauvegarder le numéro d'appel



... le numéro d'appel désiré s'affiche (voir en haut)


... appuyez pendant env. 2 secondes. Le cas échéant, vous pouvez modifier le numéro d'appel. Appuyez brièvement sur la touche  pour effacer le dernier chiffre ou longuement pour effacer le numéro entier. Avec la touche  vous pouvez effectuer une pause pendant la composition (env. 3 s.)

... appuyez à nouveau et sélectionnez la position de sauvegarde (0...9).

... appuyez à nouveau pour confirmer.



Répertoire

 L'annuaire a une capacité des 10 entrées.



Sauvegarder le numéro d'appel



Le téléphone est en veille.

... appuyez pendant env. 2 secondes. L'icône apparaît sur l'affichage.



Composez le numéro d'appel. Appuyez brièvement sur la touche  pour effacer le dernier chiffre ou longuement pour effacer le numéro d'appel entier. Avec la touche  vous pouvez effectuer une pause pendant la composition (env. 3 s.)

... appuyez à nouveau.

... entrez la position de sauvegarde (0 ... 9).

... appuyez à nouveau pour confirmer.



Pour enregistrer d'autres numéros, veuillez recommencer les différentes étapes.

Composer un numéro



Le téléphone est en veille.

... appuyez brièvement.

... entrez la position de sauvegarde (0 ... 9). L'entrée correspondante est affichée.



Le numéro d'appel affiché est appelé.

Modifier le numéro d'appel





Le téléphone est en veille.

... appuyez brièvement.

... entrez la position de sauvegarde (0 ... 9). L'entrée correspondante est affichée.




... appuyez pendant env. 2 secondes. Appuyez brièvement sur la touche  pour effacer le dernier chiffre ou longuement pour effacer le numéro d'appel entier. Avec la touche  vous pouvez effectuer une pause pendant la composition (env. 3 s.)

...appuyez à nouveau pour sauvegarder la modification.




Communication internes

 Communication internes, transferts et communications en conférence sont possibles uniquement si plusieurs combinés sont déclarés.

Téléphoner en interne



 ... appuyez et composez le numéro d'appel interne (1 ...5) du combiné souhaité.



Pour accepter l'appel sur le combiné appelé, appuyez sur la touche d'appel ou sur la touche mains libres. Pour mettre fin à la communication, procédez comme d'habitude.

Transfert d'une communication externe



Pendant une communication externe. . .

... appuyez et composez le numéro d'appel interne (1 ...5) du combiné souhaité. La communication externe est maintenue.

Si le combiné appelé est activé, annoncer la communication le cas échéant.



Appuyez sur la touche « Raccrocher ». La communication est transmise.

Conférence



Pendant une communication externe. . .

... appuyez et composez le numéro d'appel interne (1 ...5) du combiné souhaité. La communication externe est maintenue.

Si le combiné appelé est activé, annoncer la communication le cas échéant.




Appuyez sur la touche **INT** pendant env. 3 secondes. La conférence est établie.


 i l'un des participants à la conférence raccroche, les deux autres restent en communication.

5 Fonctions spéciales


Verrouillage du clavier

 La touche verrouillage empêche une manipulation involontaire des touches. Les appels peuvent être reçus comme d'habitude.




... maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'icône pour verrouillage du clavier  s'affiche sur l'écran. Pour déverrouiller le clavier, maintenir enfoncée la touche dièse jusqu'à ce que l'icône s'éteigne.

Désactiver la sonnerie du combiné

 Vous pouvez également désactiver la sonnerie du combiné au moyen d'une programmation (voir alinéa « sonnerie »).



... maintenir enfoncée jusqu'à ce que l'icône silencieux  s'affiche sur l'écran. Pour remettre en marche la sonnerie, maintenir enfoncée la touche étoile jusqu'à ce que l'icône s'éteigne.

Déclarer un autre combiné

Sur une base, vous pouvez déclarer jusqu'à 5 combinés. Les combinés livrés avec votre téléphone sont déjà déclarés sur la base. Pour déclarer un combiné „étranger“, consultez aussi la notice d'utilisation de ce combiné.

Débranchez d'abord la base de l'alimentation électrique, puis rebranchez-la. Ensuite, pendant 3 minutes, la base se trouve en mode inscription.



... appuyez sur le combiné pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que et clignotent.



...appuyez pendant env. 3 secondes.

Composez le numéro pour la station de base (1 ... 5).

Composez le code PIN de la station de base (a la livraison, le PIN sur la base DE 331 est « 0 0 0 0 »). Si l'inscription a abouti, l'écran affiche **HS** et le numéro d'appel interne du combiné.

Retirer le combiné

Vous pouvez annuler l'inscription d'un combiné pour libérer p. ex. la «position» pour un autre combiné. Veuillez s.v.p. noter que vous ne pouvez pas annuler l'inscription du combiné que vous utilisez à cet effet.



Appuyez sur la touche pendant env. 3 secondes.



Appuyez sur la touche pendant env. 3 secondes.

Composez le code PIN de la station de base (a la livraison, le PIN sur la base DE 331 est « 0 0 0 0 »).

Composez le numéro d'appel interne du combiné dont vous désirez annuler l'inscription (1 ... 5).

Si l'annulation de l'inscription a abouti, le combiné se met en veille.

Sonnerie combiné



... maintenir enfoncée pour 3 s. env. La sonnerie actuelle retentit.



... sélectionnez la sonnerie désirée.

Pour sauvegarder, appuyez sur .

Volume de la sonnerie du combiné



... appuyez brièvement. La mélodie actuelle est restituée avec le volume actuellement réglé.



... sélectionnez le volume désiré. L'écran affiche , lorsque la sonnerie est désactivée

Pour sauvegarder, appuyez sur .

Réglez le temps de flash

Le temps flash pour l'utilisation des services réseau ou pour l'utilisation sur un central téléphonique peut être réglé sur 100 ms (habituellement pour services de réseau / par défaut) ou sur 300 ms. Le cas échéant, contactez votre opérateur ou l'administrateur de votre central téléphonique.



... maintenir enfoncée pendant env. 3 s. Sur l'écran s'affiche **S** (100 ms) ou **L** (300 ms). Pour la commutation du temps flash, appuyez à nouveau sur pendant env. 3 s.

Régler le processus de numérotation

Vous pouvez commuter la signalisation. Pour les raccordements modernes, la signalisation par tonalité (deux fréquences / multifréquence de bout à bout) est usuelle.



... maintenir enfoncée pendant env. 3 s. Sur l'écran s'affiche **t** (tonalité) ou **P** (impulsion). Pour la commutation du mode de numérotation, appuyez à nouveau sur pendant env. 3 s.

Annexe

Déclaration de conformité



Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) :

- 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité.
- 2005/32/CE Directive « Produits consommateurs d'énergie ».
- Règlement 1275/2008 « Consommation d'électricité en mode veille et en mode arrêt ».
- Règlement 278/2009 « Sources d'alimentation hors charge et leur rendement moyen en mode actif ».

La conformité avec les directives mentionnées ci-dessus est confirmée sur l'appareil par la marque CE.

Pour obtenir toute la déclaration de conformité, veuillez utiliser le téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Remarques d'entretien

Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.

N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans le produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation de l'appareil, d'un raccordement non conforme ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures, sont exclus de la garantie.

Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété.

Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all'interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

Luogo di installazione

Evitare l'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, eccessivo calore o irradiazioni solari dirette.
Non utilizzare l'unità portatile in aree esposte al rischio di deflagrazione.

Alimentatore di rete

⚠ Attenzione: Utilizzare solo l'alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all'alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Accumulatore ricaricabile

⚠ Attenzione: Non gettare batterie ricaricabili nel fuoco. Utilizzare solo batterie ricaricabili dello stesso tipo! Osservare la corretta polarità! Pericolo di esplosione durante il caricamento della batteria in caso di errata polarità.

Caduta di tensione

In caso di caduta di tensione non è possibile compiere chiamate con il telefono. Si consiglia di ricorrere in caso di emergenza ad un telefono con filo in grado di funzionare anche senza alimentazione elettrica esterna.

Riduzione delle radiazioni (modalità ECO)



In modalità di conversazione le radiazioni sono ridotte in base alla distanza dell'unità portatile rispetto alla base.

Riduzione delle radiazioni in MAXI ECOmode



La "MAXI ECOmode" consente di disattivare le radiazioni (potenza di trasmissione DECT) emesse da base e unità portatile in stand-by. Ciò funziona anche con più unità portatili, purché queste supportino la "MAXI ECOmode".

Apparecchiature mediche

⚠ Attenzione: Non utilizzare il telefono in prossimità di apparecchiature mediche. Non è possibile escludere il subentro di eventuali interferenze.

Telefoni DECT possono causare un fastidioso ronzio in apparecchi acustici. DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard per telefoni senza cavo.

Smaltimento

Procedere allo smaltimento dell'apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli **apparecchi elettrici ed elettronici**, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli apparecchi elettrici ed elettronici presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata. Consegnare le **batterie ricaricabili** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori. Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza

⚠ Attenzione: Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

Collegare la stazione base

⚠ Attenzione: Montare la stazione base con una distanza minima di 1 m da altri apparecchi elettronici in modo da evitare interferenze reciproche.

Procedere al collegamento della stazione base seguendo quanto raffigurato nella figura. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre che il cavo di collegamento telefonico forniti in dotazione.



⚠ Attenzione: Utilizzare per la stazione base, solo l'alimentatore fornito in dotazione!


Collegare la stazione di carica²

Collegare la stazione di carica con l'alimentatore saldamente inserito ad una presa elettrica. Verificare che la presa elettrica sia liberamente accessibile.


² Vale solo per set telefonici con minimo due unità portatili.

Inserire l'accumulatore ricaricabile

Inserire le batterie ricaricabili nel vano batterie precedentemente aperto. Chiudere infine il vano accumulatore.

 **Attenzione:** Utilizzare a tale scopo solo batterie ricaricabili del tipo AAA Ni-MH da 1,2 V/400 mAh. Osservare la corretta polarità! Non utilizzare mai batterie/celle primarie!

Caricare le batterie

 Riporre l'unità portatile in sede di prima messa in funzione per minimo 16 ore nella stazione base / stazione di carica.

L'unità portatile si surriscalda durante il processo di carica. Questo è un fenomeno normale e non pericoloso. Evitare di caricare l'unità portatile con dispositivi di carica differenti o estranei. L'avviso di batteria scarica verrà visualizzato sul display. Quando il livello di carica della batteria è sceso al limite, sul display lampeggia il simbolo della batteria. Terminare la conversazione e riporre l'unità portatile in carica sulla stazione base o sulla stazione di carica.

Dopo un breve lasso di tempo il simbolo della batteria mostrerà lo stato di "carica". Ciò non corrisponde, però, al reale stato della batteria, dato il breve tempo di ricarica intercorso, e tale carica, con l'uso, si ridurrà velocemente. Per un ciclo completo di ricarica delle batterie, lasciare l'unità portatile per almeno 16 ore sulla stazione base / stazione di carica.

Potenza assorbita

La potenza assorbita dalla stazione base ammonta (6 V, 500 mA DC) a:

- in servizio (stand-by/conversazione): ca. 0,5 W / 0,65 W.
- durante la carica dell'unità mobile: ca. 1,0 W.

Il carico nullo de circuito di alimentazione rete è pari a circa 0,1 W.

L'efficienza media è pari a circa il 72 %.

La potenza assorbita dalla stazione di carica ammonta (7 V, 420 mA DC) a:

- senza unità mobile: ca. 0,1 W.
- durante la carica dell'unità mobile: ca. 0,6 W.

Il carico nullo de circuito di alimentazione rete è pari a circa 0,1 W.

L'efficienza media è pari a circa il 72,5 %.

3 Elementi di comando (Copertina davanti)

Unità portatile

- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|---|
| 1 | Altoparlante | 9 | Tasto Muto (microfono spento) / Cancellare |
| 2 | Display | 10 | Rubrica |
| 3 | Riselezione/Pausa | 11 | Tasto termina chiamata |
| 4 | Tasto Viva-voce | 12 | Tasto volume / Melodia suoneria / Volume suoneria |
| 5 | Tasto conversazione | 13 | Microfono |
| 6 | Elenco chiamate / Tasto R (Flash) | | |
| 7 | Tasti numerici | | |
| 8 | Tasto interno | | |

Stazione base

- 14 Contatti di carica

4 Compiere telefonate


Ricevere una chiamata




Il telefono suona.
Premere il tasto conversazione o il vivavoce.

Telefonare



Immettere un numero di chiamata.
In caso di immissione errata, correggere .
Il numero di chiamata viene selezionato.

 E' altresì possibile premere prima il tasto conversazione e ricevere il segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero desiderato verranno così selezionate. Con questo tipo di funzione chiamata non è possibile correggere le singole cifre che compongono il numero di chiamata.

Concludere una chiamata



Premere il tasto termina chiamata o riporre l'unità portatile sull'unità base.

Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata.



Impostare il volume del ricevitore



Il volume è regolabile durante lo svolgimento di una chiamata in 5 livelli (dal ricevitore -> volume ricevitore, dal vivavoce -> volume altoparlante).

Silenziamento del microfono nell'unità portatile



Durante la conversazione è possibile disattivare il microfono, per fare in modo che il vostro interlocutore non vi possa sentire. Sul display apparirà . Per attivare il microfono premere il tasto  ripristina.

Ripetizione di selezione

 Il telefono memorizza gli ultimi 3 numeri composti.


Mostrare / scegliere il numero di telefono



Il telefono è in stand-by.
... premere evt. più volte finché non appaia il numero di telefono desiderato.





... il numero di chiamata viene selezionato.

 Se si è già premuto il tasto di chiamata e si è sentito il tono di chiamata, con il tasto di riselectone viene selezionato l'ultimo numero digitato.

Memorizzare i numeri telefonici



... viene indicato il numero telefonico desiderato (v.sopra)
... premere per ca. 2 secondi. È possibile evt. modificare il numero.
Premere brevemente il tasto  per cancellare l'ultima cifra o più a lungo per cancellare l'intero numero telefonico. Con il tasto  inserisce una breve pausa di selezione (ca 3 s).



... premere nuovamente ed inserire la posizione di memoria (0...9).



... premere nuovamente per tornare di nuovo in stato di stand-by.

Elenco chiamate





Il vostro telefono memorizza le ultime 20 chiamate nell'elenco chiamato. La memorizzazione può avvenire solo, se sulla vostra connessione è disponibile "l'identificazione del numero di chiamata (CLIP)" e se il numero di chi telefona non è trattenuto o non è trasmesso per altri motivi. Se la lista è vuota, compare **NO**.

Le nuove chiamate vengono indicate dal simbolo lampeggiante  sul display.

Mostrare / scegliere il numero di telefono



Il telefono è in stand-by.
Aprire la lista delle chiamate. Viene indicato il numero telefonico dell'ultima chiamata. Se il numero è composto da oltre 12 cifre, premere il tasto  per vedere le rimanenti.

Premere il tasto  per vedere data e ora della chiamata (possibile solo se tali informazioni sono state inviate unitamente al numero / dipende dall'operatore di rete).

... premere ripetutamente per passare alla registrazione successiva.



Viene selezionato il numero telefonico indicato.



Cancellare i numeri telefonici



... viene indicato il numero telefonico desiderato (v.sopra)
... premere per ca. 3 secondi. La registrazione viene cancellata.

Memorizzare i numeri di chiamata




... viene indicato il numero telefonico desiderato (v.sopra)
... premere per ca. 2 secondi. È possibile evt. modificare il numero.
Premere brevemente il tasto  per cancellare l'ultima cifra o più a lungo per cancellare l'intero numero telefonico. Con il tasto  si inserisce una breve pausa di selezione (ca 3 s).

... premere nuovamente ed inserire la posizione di memoria (0...9).

... premere nuovamente per confermare.



Rubrica

 La rubrica telefonica può contenere 10 registrazioni.


Memorizzare i numeri telefonici




Il telefono è in stand-by.

... premere per ca. 2 secondi. Appare il simbolo sul display.



Inserire il numero telefonico. Premere brevemente  per cancellare l'ultima cifra o più a lungo per cancellare l'intero numero telefonico.

Con il tasto  si inserisce una breve pausa di selezione (ca 3 s).

... premere nuovamente.

... inserire la posizione di memoria (0 ... 9).

... premere nuovamente per confermare.

Per memorizzare altri numeri telefonici procedere come descritto.

Selezionare i numeri telefonici



Il telefono è in stand-by.

... premere brevemente.

... inserire la posizione di memoria (0 ... 9). Viene indicata la registrazione corrispondente.



Viene selezionato il numero telefonico indicato.

Modificare i numeri telefonici




Il telefono è in stand-by.

... premere per ca. 2 secondi.

... inserire la posizione di memoria (0 ... 9). Viene indicata la registrazione corrispondente.




... premere per ca. 2 secondi. Premere brevemente  per cancellare l'ultima cifra o più a lungo per cancellare l'intero numero telefonico.

Con il tasto  si inserisce una breve pausa di selezione (ca 3 s).

... premere nuovamente per memorizzare la modifica.

Compiere chiamate interne

 Le conversazioni interne, trasferimenti di chiamata e teleconferenze sono possibili solo quando sono registrate più unità portatili.

Effettuare chiamate interne



... premere ed inserire il numero telefonico interno (1 ... 5) dell'unità mobile desiderata.



Per accettare la conversazione sull'unità portatile chiamata premere il tasto di conversazione o il tasto viva-voce. Terminare la conversazione come di consueto.

Trasferire chiamate esterne



Nel corso di una chiamata esterna. . .

... premere ed inserire il numero telefonico interno (1 ... 5) dell'unità mobile desiderata. La chiamata esterna verrà trattenuta.



Se l'unità portatile chiamata è accesa, verrà eventualmente annunciata la comunicazione.

Premere il tasto termina chiamata. La chiamata è stata trasmessa.

Teleconferenza



Nel corso di una chiamata esterna. . .

... premere ed inserire il numero telefonico interno (1 ... 5) dell'unità mobile desiderata. La chiamata esterna verrà trattenuta.

Se l'unità portatile chiamata è accesa, verrà eventualmente annunciata la comunicazione.




Premere il tasto **INT** per ca. 3 secondi. La conferenza è attiva.


 Se uno dei partecipanti alla teleconferenza riattacca, gli altri partecipanti rimangono connessi fra di loro.

5 Funzioni speciali


Blocco tastiera

 Il blocco tastiera impedisce la digitazione involontaria dei tasti. Le chiamate in arrivo possono essere ricevute come di consueto.




... premere e mantenere premuto finché sul display non appaia il simbolo  di blocco tastiera. Per sbloccare la tastiera premere e mantenere premuto il tasto cancelletto finché non scompaia di nuovo il simbolo.

Disattivare il tono chiamata sull'unità portatile

 È possibile disattivare la suoneria dell'unità portatile anche tramite una programmazione (v. capitolo "Suoneria").



... premere e mantenere premuto finché non appaia sul display il simbolo  della suoneria disattivata. Per riattivare la suoneria premere e tenere premuto il tasto asterisco finché non scompaia di nuovo il simbolo.

Registrare unità mobile

☰ Su una stazione base possono essere registrate fino a 5 unità portatili. Le unità portatili fornite con il vostro telefono sono già registrate con l'unità base. Per registrare un'unità mobile „estranea“ si prega di consultare il manuale di istruzioni.



Prima staccare la base dall'alimentazione di rete e poi ricollegarla. Dopo questa operazione la base è, per 3 minutos, in modalità di log-in. ... premere sull'unità portatile da collegare per ca. 3 secondi finché e non lampeggino.



...premere per ca. 3 secondi.

Inserire il numero per la stazione base (1 ... 5).

Inserire il PIN della stazione base (nella modalità predefinita il pin per la base DE 331 è „0 0 0 0“).

Se il log-in avviene con successo il display mostrerà HS e il numero interno dell'unità portatile.

Cancellare unità mobile

☰ È possibile scollegare un'unità portatile, ad es. per liberare "spazio" per un'altra unità portatile. Da notare che l'unità portatile, attualmente in uso per tale scopo, non può essere scollegata.



Premere il tasto per ca. 3 secondi



Premere il tasto per ca. 3 secondi

Inserire il PIN della stazione base (nella modalità predefinita il pin per la base DE 331 è „0 0 0 0“).

Inserire il numero interno dell'unità portatile che si desidera scollegare (1 ... 5).

Se la disconnessione avviene con successo, l'unità portatile va in stand-by.

Melodia suoneria unità portatile



... premere e tenere premuto per ca. 3 s. Viene riprodotta la melodia attuale.



... selezionare la melodia desiderata.

Per memorizzare premere .

Volume suoneria unità portatile



... premere brevemente. Viene riprodotta la melodia attuale con il volume attuale.



... selezionare il volume desiderato. Se la suoneria è disattivata, sul display appare Per memorizzare premere .

Impostazione tempo flash

☰ Il tempo di flash per l'utilizzo delle caratteristiche di servizio della rete o per il funzionamento su un impianto telefonico può essere impostato a 100 ms (standard per caratteristiche di servizio di rete / impostazioni di fabbrica) o a 300 ms. Rivolgersi al proprio operatore di rete o all'amministratore del proprio impianto telefonico.



... premere e tenere premuto per ca. 3 s. Sul display appare **S** (100 ms) o **L** (300 ms). Per commutare il tempo di Flash premere di nuovo per ca. 3 s.

Impostazione modalità di selezione

☰ È possibile impostare la modalità di selezione. Per gli impianti moderni la modalità consueta è quella della selezione a toni (DTMF = impostazione di fabbrica).



... premere e tenere premuto per ca. 3 s. Sul display appare **t** (selezione a toni) o **P** (selezione a impulsi). Per commutare la modalità di selezione premere di nuovo per ca. 3 s.

Appendice

Dichiarazione di conformità



Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

- 1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità.
- 2005/32/CE Direttiva "Prodotti che consumano energia".
- Regolamento 1275/2008 "Consumo di energia elettrica nei modi stand-by e spento".
- Regolamento 278/2009 "I componenti di rete in caso di peso nullo, nonché la loro efficienza media in funzionamento".

La conformità con la direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

Consigli per la cura

Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.

Non utilizzare mai detersivi o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio.

Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore. Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Do not use the handset in potentially explosive areas.

Power adapter plug

Attention: Only use the power adapter plug supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Rechargeable batteries

Attention: Never throw batteries into a fire. Only use batteries of the same type. Pay attention to the correct polarity. Incorrect polarity of the batteries represents a risk of explosion during charging.

Power failure

The telephone cannot be used to make calls in the event of a power failure. Always keep a cord connected telephone which operates without an external power supply available in case of emergency situations.

Low-radiation operation (ECO mode)



In talk mode, radiation is reduced (depending on the distance between the handset and base station).

Low-radiation operation by MAXI ECOmode



In "MAXI ECOmode", the radiation (DECT transmission power) of both base station and handset is turned off in stand-by. This will also work if multiple handsets are connected, given that they all support "MAXI ECOmode".

Medical equipment

Attention: Never use the telephone in the vicinity of medical equipment. Effects on such equipment cannot be fully ruled out.

DECT telephones can cause an unpleasant humming sound in hearing aids. DECT: Digital Enhanced Cordless Telecommunication = Standard for cordless telephones.

Disposal

In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of **electronic and electrical devices**, owners are obliged to dispose of old electronic and electrical devices in a separate waste container. **Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.



2 Preparing the Telephone

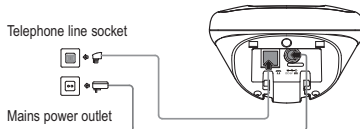
Safety information

Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

Connecting the base station

Attention: Position the base station at least 1 m away from other electronic devices, otherwise there is a risk of mutual disturbance.

Connect the base station as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.



Attention: Use only the power adapter plug supplied with the base station!

Connecting the charging station²

Connect the charging station to the mains. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.


² Only applies to telephone sets with at least two handsets

Inserting the batteries

Open the battery compartment cover. Put in the batteries. Close the battery compartment cover.

 **Attention:** Use only type AAA NiMH 1.2 V / 400 mAh rechargeable batteries. Never use normal batteries / primary cell batteries. Observe the correct polarity!

Charging the batteries

 Before the handset is used for the first time, insert it in the base station / charging station for at least 16 hours.

The handset warms up during the charging process. This is normal and does not represent a risk. The battery status is shown on the display. When the battery capacity is nearly exhausted, the battery symbol will flash in the display. End your call and place the handset into the base or charging station for charging.

After a short time, the battery symbol will appear to be fully charged but this is actually not the case. The battery capacity will decrease rapidly. We advise you to put the handset on the base unit for 16 hours so that it can be recharged completely.

Electrical consumption

The **electrical consumption of the base** (6 V, 500 mA DC) is:

- in operation mode (idle/call): approx. 0.5 / 0.65 W.
- during charging of the handset: approx. 1.0 W.

The adaptor input power without load is approx. 0.1 W. The average efficiency is approx. 72 %.

The **electrical consumption of the charger** (7 V, 420 mA DC) is:

- without handset charging: approx. 0.1 W.
- during charging of the handset: approx. 0.6 W.

The adaptor input power without load is approx. 0.1 W. The average efficiency is approx. 72.5 %.

3 Operating elements (front coverpage)

Handset

- | | | | |
|---|---------------------------|----|---|
| 1 | Earpiece | 9 | Mute key (microphone off) / Delete |
| 2 | Display | 10 | Phonebook |
| 3 | Redial key/Pause | 11 | On Hook key |
| 4 | Hands-free | 12 | Volume key / ringtone melody, ringtone volume |
| 5 | Off Hook key | 13 | Microphone |
| 6 | Call list / Flash key (R) | | |
| 7 | Digit keys | | |
| 8 | Internal key | | |

Base station

- 14 Charging contacts for handset

4 Telephoning

Taking a call



Your phone is ringing.

Press the Off Hook key or the hands-free key.

Making a call



Enter the phone number.

Delete wrong characters by pressing .



The phone number is being dialled.

You can also press the Off Hook key and you will hear the dialling tone. The entered number will be dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

Ending a call



Press the On Hook key or replace the handset in the base station.

Call timer

Your handset automatically times the duration of every call.

Setting the earpiece/loudspeaker volume



During a call you can adjust the volume in 5 levels (if telephoning "normally" -> earpiece volume, with hands-free -> loudspeaker volume).

Muting the microphone



During a call you can switch your handset's microphone off. The display shows .

To unmute press again.

Redial

Your handset saves the last 3 dialled telephone numbers.

Viewing/dialling telephonenumber



The handset is in idle state.

... press repeated (if necessary) until the desired telephone number is displayed.



... the phone number is being dialled.

Did you already pressed the Off Hook key and can hear the dialling tone, the very last dialled telephone number is dialled by pressing the redial key.

Storing telephone numbers



... the desired telephone number is displayed (see above).

... press and hold for about 2 seconds. You can edit the telephone number. Press briefly to delete the last character or press and hold to delete the whole entry. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .



... press again and enter the memory location (0...9).



... press again to return to idle state.

Call list

Your handset saves the numbers of the last 20 incoming calls in the call list. Saving can only take place if the function "Phone number transmission (CLIP)" is available at your connection and caller ID is not suppressed by the caller or was not transmitted for any other reason. If the list is empty, **no** is shown on the display.

New calls are signalled with the flashing icon.

Viewing/dialling telephonenumber



The handset is in idle state.

Open the call list. The telephone number of the very last call is displayed. For numbers longer than 12 digits press to display the hidden digits.

Press to view date and time of the call (Only when the network sends the time/date together with the telephone number / depending on your network provider).

... press repeated, to get to other entries.



... the displayed telephone number is being dialled.

Deleting telephone numbers



... the desired telephone number is displayed (see above).

... press and hold for about 3 seconds. The entry will be deleted.

Storing telephone numbers



... the desired telephone number is displayed (see above).

... press and hold for about 2 seconds. You can edit the telephone number. Press briefly to delete the last character or press and hold to delete the whole entry. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .

... press again and enter the memory location (0...9).

... press again to confirm.





Phonebook

 You can store up to 10 entries in the phonebook.

Storing an entry



The handset is in idle state.

... press and hold for about 2 sec. The icon appears in the display.
Enter the telephone number. Press  briefly to delete the last character or press and hold to delete the whole entry. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .



... press again.



... enter the memory location (0...9).



... press again to confirm.

For storing more entries please refer to the steps mentioned above.

Dialling a telephone number



The handset is in idle state.

... press briefly.



... enter the memory location (0...9). The respective entry will be displayed.



... the displayed telephone number is being dialled.

Editing an entry





The handset is in idle state.

... press briefly.



... enter the memory location (0...9). The respective entry will be displayed.




... press and hold for about 2 sec. Press  briefly to delete the last character or press and hold to delete the whole entry. You can enter a dialling pause (approx. 3 s) by pressing .



...press again to store the edited entry.

Internal calls

 Internal calls, transfers and conference calls are only possible if multiple handsets are registered.

Making an internal call



... press INT and enter the internal telephone number (1...5) of the desired handset.



For taking the call on the other handset press the call key or the hands-free key. End the call as usual.

Transferring an external call



During an external call . . .

... press INT and enter the internal telephone number (1...5) of the desired handset. The external call is put on hold.

When the called handset answers you can announce the call transfer.



Press the On Hook key. The call will be transferred.

3-Party conference




During an external call . . .

... press INT and enter the internal telephone number (1...5) of the desired handset. The external call is put on hold.

When the called handset answers you can announce the call transfer.




Press and hold INT for approx. 3 seconds. The conference is established.

 Any subscriber hangs up during a conference call will leave the other subscribers still in connection.

5 Other features


Key lock

 The key lock prevents functions assigned to buttons being activated inadvertently. Incoming calls can still be taken in the normal way even when the key lock function is activated.




... press and hold until the icon  appears in the display. For unlocking the keypad press and hold the #-key until the icon disappears.

Switching the handset ringer on/off



 You can turn off the handset ringer via a procedure as well (refer to chapter "Ringtone").



... press and hold until the icon  appears in the display. For turning the ringer on again press and hold the star-key until the icon disappears.

Registering a handset

Five handsets can be registered to a base station. The handsets delivered with your telephone are already registered. To register a "foreign" handset please refer to it's user manual.

First of all disconnect the base station from the mains and re-connect it. After this the base station will be in registration mode for 3 minutes. ... press and hold for approx. 3 seconds until  and  flash.



... press and hold for approx. 3 seconds.

Enter a number for the base station (1 ... 5) to subscribe to.

Enter the PIN for the base station (default setting for DE 331 base station "0 0 0 0").

If the handset is registered the display will show **HS** and the handset's internal telephone number.

Deleting a handset

You can delete a handset from a base to allow another handset to be registered. Note: you can only remove other handset in your system but you are not able to remove the handset you are using.



... press and hold  for approx. 3 seconds.

... press and hold  for approx. 3 seconds.

Enter the PIN for the base station (default setting for DE 331 base station "0 0 0 0").

Enter the internal telephone number (1...5) of the handset you want to remove.

The handset will go back to standby is the removal is successfully.

Ringtone melody (handset)



... press and hold for approx. 3 seconds. The current melody sounds.



... select the desired melody.


Press  to confirm the setting.

Ringtone volume (handset)



... press briefly. The handset will ring in the current volume.



... select the desired volume. When the volume is "0" (ringer off),  appears in the display.

Press  to confirm the setting.

Setting the flash time

You can set the flash time to 100 ms (usually for special services of your telephone provider/delivery state) or 300 ms (e. g. for a telephone exchange). In case of questions please contact your telephone provider or the system administrator of your PBX.




... press and hold for approx. 3 seconds. **S** (100 ms) or **L** (300 ms) appears in the display. For switching the flash time press and hold

 again for approx. 3 seconds.

Setting the dial mode (tone / pulse)

You can switch the dial mode. In most situations the TONE option should be selected.



... press and hold for approx. 3 seconds. **t** (tone) or **P** (pulse) appears in the display. For switching the dial mode press and hold  again for approx. 3 seconds.

Appendix

Declaration of Conformity



This device fulfils the requirements stipulated in the EU directives:

- 1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity.
- 2005/32/EU directive "Energy-using products".
- Regulation 1275/2008 "Electric power consumption in standby- and off-state".
- Regulation 278/2009 "External power supplies without load and their average efficiency in use".

Conformity with the above mentioned directives is confirmed by the CE symbol on the device. To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our web site www.switel.com.

Maintenance

Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
Do not use any cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet.

No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

SWITEL

Declaration of conformity

Dieses Gerät entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

Service Hotline

Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz
(Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.60/min) wenden.

S'il s'agit de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en Suisse en appelant le numéro 0900 00 1675
(frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : CHF 2.60/min).

In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera
(spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.60 / min).

In the event of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675
within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.60/min).

